

- Ce guide fournit une traduction des questions, instructions et catégories de réponse du recensement qui apparaissent sur votre questionnaire officiel 2010 Census.
- Trouvez vos réponses dans ce guide, mais indiquez-les au niveau de la même question dans votre questionnaire officiel 2010 Census.
- Renvoyez par courrier votre questionnaire officiel 2010 Census rempli. **NE RENVOYEZ PAS** ce Guide d'aide linguistique.

Démarrez ici

Utilisez un stylo bleu ou noir.

Le recensement doit compter chaque personne vivant ici le 1er avril 2010.

Avant de répondre à la question 1, comptez les personnes vivant dans cette maison, cet appartement ou cette maison mobile en suivant nos consignes.

- Comptez toutes les personnes, bébés inclus, qui vivent et dorment ici la plupart du temps.

Comme le Census Bureau effectue également un recensement dans des institutions et autres lieux :

- Ne comptez personne vivant à l'université ou se trouvant dans les forces armées.
- Ne comptez personne vivant dans une maison de retraite, en prison, dans un centre de détention, etc., le 1er avril 2010.
- Ne comptez pas ces personnes, même s'il est prévu qu'elles reviennent vivre chez vous une fois leurs études ou leur service militaire terminés ou après leur séjour en maison de retraite ou en prison. Sinon, elles risquent d'être comptées en double.

Comme le recensement doit également inclure les personnes sans lieu de résidence permanent :

- Si quelqu'un sans lieu de résidence permanent se trouve chez vous le 1er avril 2010, comptez « cette personne ». Sinon, elle risque de ne pas être dénombrée dans le cadre du recensement.

1. Combien de personnes vivaient ou séjournaient dans votre maison, appartement ou appartement mobile au 1er avril 2010 ?

Nombre de personnes =

2. Y avait-il d'autres personnes qui résidaient à cet endroit au 1er avril 2010 que vous n'avez pas incluses à la question 1 ?

Cochez toutes les réponses qui s'appliquent.

- Enfants, notamment nouveau-nés ou enfants en famille d'accueil
- Parents, notamment enfants adultes, cousins ou belle-famille
- Personnes sans lien de parenté, notamment colocataires ou jeune fille au pair
- Personne séjournant temporairement chez vous
- Aucune personne supplémentaire

3. Cette maison, cet appartement ou cette maison mobile —

Cochez UNE case seulement.

- Ont-ils été achetés à crédit par vous ou quelqu'un de votre foyer ? Incluez les prêts sur la valeur nette de la maison.
- Ont-ils été achetés sans crédit par vous ou quelqu'un de votre foyer ?
- Sont-ils loués ?
- Sont-ils gratuitement occupés (pas de loyer) ?

4. Quel est votre numéro de téléphone ? Il est possible que nous vous appelions si nous ne comprenons pas une réponse.

Indicatif + Numéro

- -

5. Fournissez des informations pour chaque personne vivant ici. Commencez par une personne vivant ici qui possède ou loue cette maison, cet appartement ou cette maison mobile. Si le propriétaire ou le locataire vit ailleurs, commencez par tout adulte vivant ici. Il s'agira de la Personne 1.

Quel est le nom de la Personne 1 ? Écrivez le nom ci-dessous (caractères d'imprimerie).

Nom

Prénom Initiale
2e prénom

6. Quel est le sexe de la Personne 1 ? Cochez UNE case seulement.

- Masculin Féminin

7. Quel est l'âge de la Personne 1 et quelle est sa date de naissance ?

Indiquez les bébés sous l'âge 0 quand ils ont moins d'un an.

Inscrivez les nombres dans les cases.

Âge au 1er avril 2010 Mois Jour Année de naissance

→ **REMARQUE : Répondez À LA FOIS à la Question 8 sur l'origine hispanique et à la Question 9 sur la race. Pour ce recensement, les origines hispaniques ne sont pas des races.**

8. La Personne 1 est-elle d'origine hispanique, latino ou espagnole ?

- Non, pas d'origine hispanique, latino ou espagnole
 - Oui, origine mexicaine, mexicaine-am., chicano
 - Oui, origine portoricaine
 - Oui, origine cubaine
 - Oui, autre origine hispanique, latino ou espagnole — Indiquez l'origine en caractères d'imprimerie, par exemple, origine argentine, colombienne, dominicaine, nicaraguayenne, salvadorienne, espagnole, etc. ↴
-

9. Quel est la race de la Personne 1 ? Cochez une ou plusieurs cases.

- Blanc
 - Noir ou afro-américain
 - Amérindien ou population autochtone de l'Alaska — Indiquez en caractères d'imprimerie le nom de la tribu principale ou d'appartenance. ↴
-

- Indien asiatique Japonais Population autochtone de Hawaï
 - Chinois Coréen Guamanien ou Chamorro
 - Philippin Vietnamien Samoan
 - Autre Asiatique — Indiquez la race en caractères d'imprimerie, par exemple, Hmong, Laotien, Thaïlandais, Pakistanais, Cambodgien, etc. ↴ Autre natif d'Océanie — Indiquez la race en caractères d'imprimerie, par exemple, Fidjien, Tongien, etc. ↴
-

10. La Personne 1 vit-elle ou séjourne-t-elle parfois ailleurs ?

- Non Oui — Cochez toutes les réponses qui s'appliquent.
- Résidence universitaire Pour partage de garde d'enfant
- Armée En prison
- Résidence secondaire ou saisonnier Dans une maison de retraite
- Pour une autre raison

→ Si plus de personnes ont été comptées à la Question 1, passez à la Personne 2.

1. Indiquez le nom des Personnes 2-6

Nom

Prénom

Initiale 2e prénom

2. Quel est le lien entre cette personne et la Personne 1 ?

Cochez **UNE** case seulement.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Mari ou femme | <input type="checkbox"/> Beau-père, belle-mère |
| <input type="checkbox"/> Fils ou fille biologique | <input type="checkbox"/> Gendre ou belle-fille |
| <input type="checkbox"/> Fils ou fille adoptif(ive) | <input type="checkbox"/> Autre lien de parenté |
| <input type="checkbox"/> Beau-fils ou belle-fille | <input type="checkbox"/> Pensionnaire |
| <input type="checkbox"/> Frère ou sœur | <input type="checkbox"/> Colocataire |
| <input type="checkbox"/> Père ou mère | <input type="checkbox"/> Concubin(e) |
| <input type="checkbox"/> Petit-fils, petite-fille | <input type="checkbox"/> Autre sans lien de parenté |

3. Quel est le sexe de cette personne ? Cochez **UNE** case seulement.

- Masculin Féminin

4. Quel est l'âge de cette personne et quelle est sa date de naissance ?

Indiquez les bébés sous l'âge 0 quand ils ont moins d'un an.

Inscrivez les nombres dans les cases.

Âge au 1er avril 2010 Mois Jour Année de naissance

→ **REMARQUE : Répondez À LA FOIS à la Question 5 sur l'origine hispanique et à la Question 6 sur la race. Pour ce recensement, les origines hispaniques ne sont pas des races.**

5. Cette personne est-elle d'origine hispanique, latino ou espagnole ?

- Non, pas d'origine hispanique, latino ou espagnole
- Oui, origine mexicaine, mexicaine-am., chicano
- Oui, origine portoricaine
- Oui, origine cubaine
- Oui, autre origine hispanique, latino ou espagnole — Indiquez l'originel en caractères d'imprimerie, par exemple, origine argentine, colombienne, dominicaine, nicaraguayenne, salvadorienne, espagnole, etc. ↴
-

6. Quel est la race de cette personne ? Cochez une ou plusieurs cases.

- Blanc
- Noir ou afro-américain
- Amérindien ou population autochtone de l'Alaska — Indiquez en caractères d'imprimerie le nom de la tribu principale ou d'appartenance. ↴
-

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Indien asiatique | <input type="checkbox"/> Japonais | <input type="checkbox"/> Population autochtone de Hawaï |
| <input type="checkbox"/> Chinois | <input type="checkbox"/> Coréen | <input type="checkbox"/> Guamanien ou Chamorro |
| <input type="checkbox"/> Philippin | <input type="checkbox"/> Vietnamien | <input type="checkbox"/> Samoan |
| <input type="checkbox"/> Autre Asiatique — Indiquez la race en caractères d'imprimerie, par exemple, Hmong, Laotien, Thaïlandais, Pakistanais, Cambodgien, etc. ↴ | <input type="checkbox"/> Autre natif d'Océanie — Indiquez la race en caractères d'imprimerie, par exemple, Fidjien, Tongien, etc. ↴ | |
-

- Autre — Indiquez la race en caractères d'imprimerie. ↴
-

7. Cette personne vit-elle ou séjourne-t-elle parfois ailleurs ?

- No Oui — Cochez toutes les réponses qui s'appliquent.
- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Résidence universitaire | <input type="checkbox"/> Pour partage de garde d'enfant |
| <input type="checkbox"/> Armée | <input type="checkbox"/> En prison |
| <input type="checkbox"/> Résidence secondaire ou saisonnière | <input type="checkbox"/> Dans une maison de retraite |
| | <input type="checkbox"/> Pour une autre raison |

→ Si plus de personnes ont été comptées à la Question 1 de la première page, passez à la Personne 3.

Si vous n'avez pas assez de place pour lister toutes les personnes vivant dans cette maison ou cet appartement, indiquez le surplus ci-dessous. Il est possible que le Census Bureau vous contacte pour obtenir les mêmes informations sur ces personnes.

Personnes 7-12

Nom

Prénom

Initiale 2e prénom

Sexe Masculin Féminin

Âge au 1er avril 2010 Date de naissance

Mois Jour Année

Lien de parenté à la Personne 1 ? Oui Non

Pour des informations supplémentaires sur le 2010 Census, rendez-vous sur le site Web suivant : <<http://www.census.gov/2010census>>.

RAPPEL :
Renvoyez votre questionnaire officiel 2010 Census rempli. NE RENVOYEZ PAS ce Guide d'aide linguistique.

MERCI.